

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wysławszy zaś Józef wezwał do siebie ojca jego Jakuba i całą rodzinę jego w duszach siedemdziesięciu pięciu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Józef zaś posłał i wezwał do siebie swego ojca Jakuba wraz z całą rodziną* liczącą siedemdziesiąt pięć dusz.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wysławszy zaś Józef przywołał do siebie Jakuba, ojca jego, i całą rodzinę w duszach siedemdziesięciu pięciu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wysławszy zaś Józef wezwał do siebie ojca jego Jakuba i całą rodzinę jego w duszach siedemdziesięciu pięciu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Józef natomiast posłał ludzi i wezwał do siebie swego ojca Jakuba wraz z całą rodziną, liczącą siedemdziesiąt pięć osób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Józef posłał po swego ojca Jakuba i całą swoją rodzinę <i>liczącą</i> siedemdziesiąt pięć dusz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Józef posławszy, przyzywał ojca swego Jakóba i wszystkę swoją rodzinę w siedmdziesiąt i pięciu duszach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozef posławszy, przyzywał ojca swego Jakoba i wszytkiej rodziny swej w siedmdziesiąt i pięci duszach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłał Józef po Jakuba i sprowadził ojca swego i całą rodzinę, w liczbie siedemdziesięciu pięciu osób.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Józef zaś wyprawił posłów i sprowadził ojca swego Jakuba, całą rodzinę liczącą siedemdziesiąt pięć dusz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Józef posłał po Jakuba i sprowadził swego ojca i całą rodzinę, razem siedemdziesiąt pięć osób.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Józef posłał po swojego ojca Jakuba i całą rodzinę złożoną z siedemdziesięciu pięciu osób.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Posłał Józef po Jakuba, swego ojca, i zaprosił jego oraz całą rodzinę w liczbie siedemdziesięciu pięciu osób.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem, na prośbę Józefa, sprowadził się jego ojciec Jakub z całą rodziną, liczącą siedemdziesiąt pięć osób.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Józef odesłał ich i wezwał ojca swego Jakuba i całą rodzinę, składającą się z siedemdziesięciu pięciu osób.

1) <x>10 45:9-11</x>

2) <x>10 46:27</x>; <x>20 1:5</x>; <x>50 10:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йосип послав покликати свого батька Якова з усім родом - душ сімдесят п'ять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Józef wysłał i przywołał swojego ojca Jakóba oraz całą swoją rodzinę w liczbie siedemdziesięciu pięciu osób.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Josef posłał wtedy po ojca swego Jaakowa i wszystkich swych krewnych, siedemdziesiąt pięć osób.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Józef zaś, posławszy, wezwał stamtąd swego ojca, Jakuba, oraz wszystkich swych krewnych, łącznie siedemdziesiąt pięć dusz:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie posłał po swojego ojca, Jakuba, i resztę rodziny. W sumie sprowadził do Egiptu siedemdziesiąt pięć osób.